

Brief Description: This is a praise song from Ajyid ཨ་རླིང་ Village in Dzogi མཛོ་དགེ་ County, Ngawa རྩ་བོ་ Tibetan and Qiang ལྷོ་རྫོང་ Autonomous Prefecture, Sichuan སེ་ཁྲོན་ Province. འདི་ནི་མཛོ་དགེ་རྫོང་གི་ཨ་རླིང་ས་ཁུལ་ ཏུ་སྐབས་བའི་སྐབས་ཡིན།

File Name: Track_06.mp3	
Recorded By: Shawo Dondruv Dorji ཤ་ཤོ་དོན་འགྲུབ་དོན་རྗེ། and Kalwang Jyid ཀླུ་ལ་དབང་རླིང།	Date Recorded: January 27 th , 2007
Recording Location:	Ajyid ཨ་རླིང་ Village in Dzogi མཛོ་དགེ་ County, Ngawa རྩ་བོ་ Tibetan and Chang ལྷོ་རྫོང་ Autonomous Prefecture, Sichuan སེ་ཁྲོན་ Province

Name	Tibetan: ཨེ་ཁོ	Chinese: 艾阔	Wiley: E KHo
Age: 72 ལྔ	Gender: F མོ།		
Song Title: Praise the horse ཉ་ལ་བསྟོད་པ།			
Song Type: Praise song བསྟོད་སྐད།			
Song Region: Amdo ཨ་མདོ།			
Song learning: The singer learnt this song simply by hearing others sing it. She doesn't know how to write the lyrics. When she was around fifteen years old, there used to be many people who could sing this song, and she learnt it from them. རྩོན་ཆད་སྐད་འདི་ལེན་ཤེས་མཁན་མང་པོ་ཡོད་པས་མོས་ཀྱང་དེ་ཚོའི་ཁ་ནས་སྐད་འདི་སྦྱངས་བ་ཡིན། དེ་ཏུས་མོ་ལོ་བཙུན་ལྟ་བུ་ཡིན།			
History and Status of Song: When the singer was a child, there were many people who could sing this song. All the old people could sing it then. She thinks that nobody could sing it before the time when she was young. རྩོན་ཆད་སྐད་འདི་ལེན་ཤེས་མཁན་མང་པོ་ཡོད་པས་མོས་ཀྱང་དེ་ཚོའི་ཁ་ནས་སྐད་འདི་སྦྱངས་བ་ཡིན། ཡིན་ནའང་ད་ལྟ་སྐད་འདི་ལེན་ཤེས་མཁན་གཅིག་ཀྱང་མེད།			
Context of Song:			
Meaning of Song: If you pray to the lama's horse, many people will benefit. སྐད་འདིའི་ནང་ཉ་དེར་བསྟོད་ན་རང་གི་ཉེད་ཁ་ལས་དགེ་ལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་ཏུ་འགྲུབ་པ་བསྟན་ཡོད།			
Situation Notes:			

Lyrics:

ས་ཡག་པོ་ར་མོང་ཐང་ན། On the beautiful **Ngamo Tang**

སྒྲེ་ཡག་ག་ཨ་རྒྱུད་བརྟུང་བ། Praise the beautiful **Ajyid Village**

ཁྱིམ་ཡག་ག་རྒྱལ་པོ་གུར་ཚུང་། The home as beautiful as a king's little tent

བུ་ཡག་ག་ལྷ་མོ་དོན་གྲུབ། A son as beautiful as Lhamo Dondrue

ཁྱོད་འདོད་ཆེན་ཚོད་མའི་རྗེས་ན། You are behind the ambitious mare

ཁྱོད་རྒྱང་སྲུག་ཏུ་བོ་བཅས་གི། The new-born horses are like the foals of **wild asses**

ཏུ་གན་གི་རྒྱལ་ཐར་བཤད་ན། Tell the biography of that horse

གན་ཡིད་བཞེན་འོར་བུའི་རྒྱུད་བ། Which is the lineage of the wish-fulfilling jewel

གན་ཏུ་མགྲིན་དམར་པོ་སྐྱལ་བ། Which is the metamorphosed red **Damdriin**

གན་མགོ་ན་ཚོས་སྐྱུ་བྲིས་མ། Which has a painted Dharma-body on its head

གན་མགོ་རྒྱུན་རྒྱ་སྲབ་སོ་མ། Which has a new Chinese bit on its head

གན་སྲབ་མདའ་ལྷ་ཉིག་སྐྱས་མ། Which has a rein of woven pearl

གན་སྲབ་རྒྱོག་གོས་སྐྱ་བཞིལ་མ། Which has a hobble of plaited silk

ཕྱག་གཡོན་མའི་ནང་དུ་དེ་བཟུང་། Which holds the hobble on its left side

ཁྱོད་ཕྱག་གཡས་ཚན་ཏན་དམར་པོ། Your right hand is like red sandalwood

ཁྱོད་ཕྱག་རྒྱུང་བསམ་པའི་དོན་འགྲུབ། Your small hand will accomplish what you desire

ཕྱག་གཡས་པའི་ནང་དེ་བཟུང་། Keep that it in the right hand

སྐྱུག་སྐྱ་གསེར་སྐྱ་ཆ་འགྲིག། A pair of saddles, one golden, one brown

སྐྱའི་སྐྱ་ཏུ་ཉི་མ་ཤར་འདྲ། The saddle's horn is just like the rising sun

སྐྱའི་ཕྱི་ཏུ་ཟླ་བ་རང་ཕྱོད། The cantle of the saddle is like the self-arisen moon

ཁྱོད་འོབས་སྲུང་ག་བ་སྐྱ་བ། The stirrup is like a **deer** and a musk deer

འོབས་གོར་མོ་ཉི་ཟླ་ཆ་འགྲིག། The two stirrups are like the sun and moon

ཁྱོད་སྐྱལ་ཚྭ་གས་བཞི་བརྒྱ་ཞེར་དག། You have forty-nine vertebrae

